

Les lignes additionnelles ne sont qu'un supplément accidentel aux lignes de la portée, quand celles-ci sont insuffisantes, c'est-à-dire, lorsque les sons, aigus ou graves, montent ou descendent au delà de son étendue. Elles ne servent que pour une note chacune, et se tracent parallèlement à la portée dont elles figurent l'extension.

Die Hüllslinien sind nur eine zufällige Ergänzung der fünf Linien, wenn diese unzureichend sind, d. h. wenn die Töne in Höhe oder Tiefe den Umfang des Notensystems überschreiten. Sie dienen immer nur für eine besondere Note und werden gleichlaufend mit dem Notensystem gezogen, dessen Erweiterung sie darstellen.

EXEMPLE: Beispiel.



Les Clefs sont un moyen ingénieux d'éviter la multiplicité des lignes additionnelles, et, par cela même, de faciliter la lecture musicale, en ramenant sur la portée les sons qui en dépassent les limites.

Die Schlüssel sind ein sinnreiches Mittel, die Vielfältigkeit der Hüllslinien zu vermeiden und aus diesem Grunde das Lesen der Noten zu erleichtern, indem sie auf das Notensystem die Noten, welche sonst seine Gränzen überschreiten müssten, zurückführen.

La musique de piano s'écrit sur deux portées: l'une à la clef de sol, l'autre à la clef de fa. L'exemple suivant en indique la forme et la position.

Die Musik für Piano wird auf zwei Notensysteme geschrieben: das eine im G-Schlüssel, das andere im F-Schlüssel. Folgendes Beispiel zeigt die Form und die Stellung an.

CLEF de SOL .....	sol.	G
G, oder Violin-Schlüssel.		
CLEF de FA .....	fa	F
F, oder Bass-Schlüssel.		

Accolade.  
Klammer.

La clef de sol, placée sur la 2<sup>e</sup> ligne, transfère sur la portée les sons aigus, et indique la note sol.

Der G-Schlüssel befindet sich auf der zweiten Linie, bringt auf das Notensystem die hohen Töne und zeigt den Platz von G an.

La clef de fa, placée sur la 4<sup>e</sup> ligne, transfère sur la portée les sons graves, et indique la note fa. L'accolade, qui unit les deux portées, exprime la coïncidence et la simultanéité de sons et des mesures qu'elles contiennent.

Der F-Schlüssel auf der vierten Linie dient für die tiefen Töne und zeigt den Platz von F an. Die Klammer, welche beide Notensysteme vereinigt, bezeichnet das Zusammentreffen und die Gleichzeitigkeit der Töne und der Takte, welche in ihrer Umschliessung unter einander stehen.

La clef d'ut, qui transfère sur la portée les sons intermédiaires, n'étant plus en usage dans la musique de piano, nous nous abstenons de la décrire.

Den C-Schlüssel, der für die Mitteltöne dient, aber nicht mehr im Gebrauch für die Pianoforte-Musik ist, finden wir für unnötig weiter zu erläutern.

Une clef quelconque, en fixant le nom et la place d'une seule note, détermine par cela même le nom et la place de toutes les autres, puisqu'elles se suivent invariablement dans l'ordre direct ou inverse des gammes: ainsi, en parcourant tous les degrés ascendants ou descendants de l'échelle du piano à sept octaves, on obtient le tableau suivant:

Jedweder Schlüssel, indem er den Namen und die Stelle einer einzigen Note feststellt, bestimmt auch hierdurch den Namen und die Stelle aller Uebrigen, weil sie sich unveränderlich in auf- und absteigender Ordnung der Tonleiter folgen. Bei dem auf- oder absteigenden Durchlaufen aller Stufen im Umfang des Piano's zu sieben Oktaven, erhält man daher folgende Tonreihen:

Il y a dans la gamme, comme nous l'avons dit, cinq tons et deux demi-tons. Chacun des cinq tons peut se diviser en deux demi-tons, ce qui fait douze demi-tons pour la gamme entière. A l'aide du dièse (#) et du bémol (b) on peut repré-

Es gibt in der Tonleiter, wie wir gesagt haben, fünf ganze und zwei halbe Töne. Jeder der fünf ganzen Töne kann wiederum in zwei halbe geteilt werden, was zwölf halbe Töne für die ganze Tonleiter gibt. Mit Hilfe des Kreuzes (#) oder des Be (b) kann